

ADELA GARTEIZ arropa denda
AINHOA oinetakoak
AIZU aldizkariak
ALGELEK argi denda
ALKAR jolasak eta kirolak
ALLUNTZI burdindesta
AMILOTX liburu denda
ARES opiltegia
ARGIBIDE elektrizitatea
ARRIEN optika
ARRONATEGI pinturak
ARTETXE argi denda
ATXIKE ehiza eta arrantza
BALART arropa denda
BARIAZARA musika denda
BARANDIKI modak
BAREÑO jantzi denda
BATZOKIA jatetxea
BAZAR TXIKIA bazarra
BED'S koltoik
BEGO ETA NEREA Iurriñdegia
BEREZI liburu denda
BIDAGUREN gozategia
BIKAÑA altzariak
BILBAO asegurauak
BLUE VELVET arropa denda
BOLINÀ jatetxea
BONILLA argazki denda
BRONCEARIUM estetika zentrua
DECOREV dekorazioa
DIONISIA arropa denda
DOMINGEZ farmazia
DONIBANE albañalitzta
DUKA arropa denda
DUSI lenteria
EL CASERIO jatetxea
EGUREN optika denda
ELORRI artea
EROSKI bidaia
ETXBABE kirol denda
ETXEKO makailoak
FASPRINT imprimategia
GAROA komplementuak
GAUBEKA liburu denda
GERNI GARDEN lorak eta animaliak
GERNIKA Zerraldegia
GLOSS arropa denda
GORABERA apainketa
GOTZONE umeentzako denda
GUREA altzari denda
IBAIALDE tapiz denda
ILARGI dekorazioa
IRAZABAL Burdin denda
IZAGA ileapaindegia
IZASKUN EGURROLA ileapaindegia
JM bideo kluba
JOSTEN umeentzako arropak
JOSU jatetxea
JUANITA MUGARTEGI mertzeria
KILI-KILI opari denda
KIPU kirol denda
KOPILASTER kopistegia
KOPILEROK kopia denda
KORTEZUBIKE jolasak
KOTOI mertzeria
LAGUN elektratesnak
LAGUN ON albañalitzta
LAZOS bideo klubak
LEIDE jostaila denda
LOIOLENE fruta denda
LUMIERE ileapaindegia
MABE pofta denda
MADARIAGA Hoztak
MARI TERE okindegia
MARIA LUISA Iurriñdegia
MARIAN ileapaindegia
MAXI EROSKI
MENDI KIROLAK kirol denda
MIKEL altzariak
NAHIA arropa denda
NERE KABIA taberna eta jatetxea
OHIANA zapata denda
OJANGUREN elektrotesnak
OLGA umeentzako arropa
OMAGO okindegia
OMAGO dastaleku
OMAGO dietetika
OMAGO txiki kafetegia
OMAGO txiki kafetegia
OPIL okindegia
OTZARAK euskal opariak
PARAPHERNALIA jantzi denda
PEDRO BILBAO gozategia
PEPI urdaitegia
PODIUM garaikurrak
QUOKKA arropa eta oinetakoak
SAN JUAN loteria
SANDALIO harategia
SARASPE opel okindegia
SILLONIZ kirol denda
TAOS arropa denda
TODO DESDE 100 bazarra
TOTORIKAGUENA jantzi denda
TRENBIDE artisautza denda
TXANKAN arropa denda
UGALDE ortopedia
UMEAK umeentzako guztia
URANGA ileapaindegia
URDAIBAI artekaritza
URDAIBAI informatika
USKOLA baserri tresnak
VIT-SEC inditategia
ZALLO harategia
ZALLO jatetxea
ZARRA prentsa-aldiak
ZUBIALDE okindegia
ZURICH asegurauak

ADES ESPELEOGIA TALDEA EUSKEREAREN INGURUKO JARDUNEAN

Gure taldearen jardunean denbora luzea emon dogu azken urteetan Urdaibai koba eta lezeen katalogoa prestetan, eta orain amaitzen gabilz. Horren barruan, besteak beste, garrantzi handia emon deutsagu leku-izenak ondo jasoteari. Horretan genbilzala, konturatu gara Busturialdean ohikoak diran edo izan diran berba batzuk gaur egungo euskeran berreskuratzeko edo zabaltzeko ahalegin osoa egin behar dogula. Oraingo, pare bat berbaren kontua aitatuoko dogu.

Poto (gaztelaniazko dolina itzultzeko): Espeleologian zein geografia edo geologian eten barik agertzen da dolina, kare haitza dagoan ingurueta sortzen diran sakonuneei deitzeko. Euskera batuan neologismoak erabilten dira hori itzultzeko: lutogune, sakonune, dolina, eta abar. Halanda be, hemengo artadiak (Ibarrangelu, Elantxobe, Ereño, Nabarniz, Arteaga, Kortezubi) potoz beteta dagoz: gaztainadiko potoa, panaderuen potoa, Gerandako potoa, eta abar. Bertako jendeak gaur egun era arruntean esaten dauan berbea da. Hasiera baten uste genduan lokala zala, bakarrik hemengoa, baina, ikerketa txiki bat egin osean konturatu gara mendebaleko euskerea egiten dan leku zabalean (Bizkaia eta Gipuzkoako Debagoienan) poto edo antzeko berbak esaten dabezala: Orozkon pottola esaten da, Aretxabaletan poto, Oñatin potolo edo potoska. Bistakoa da guzti horrek poto-tik eratorriak dirala.



Gauza bitxia bada be, poto berbearen zentzu hau ez da agertzen inongo euskal hiztegitan, salbuespen oso bakan batzuk gorabehera. Espeleologiatik abiatuta, hitz honen ereskate beharra ahal danik eta zabalentz egin behar dela uste dogu. Gure aldetik hasita gagoz horretan, erakunde batzuetako jendeari informazioa pasatzu: Euskal Herriko Unibertsitatean, eta Euskal Herriko espeleologoak batzen dituan Euskal Espeleologia Elkargoan.

Santi Urrutia

Geure berbie euskeraz

Ades
Agiri Elkartea
Aiuri
Alargunen Elkarteak
Andra Mari Korala
Arkupe Pilotak
Arrano Kultur Elkarteak
AVIFES
Bake Leku
Bakearen Arbolak
Barrutialde Antzerki Taldea
Busturialdean Euskalaz
Ehiztari, Arrantzale eta Tiratzaileen
Elkartea
Elai Alai Dantzari Taldea
Elizbarrutiko Karitas
Emakide, Gernikai Emakume Elkarteak
Gaudeamus Korala
Gazteak Kultur Taldea
Gernika Futbol Sala
Gernika Off Road
Gernika Racing Elkarteak
Gernika Saski Baloi Elkarteak
Gernika Sporting Futbol Taldea
Gernika-Lumoko Merkatari Elkartuak
Gernikako Arku-Tiroketa Elkarteak

Enpresak

Gernikako Arte Eskola
Gernikako Bertsolari Eskola
Gernikako Ekologi Lan Taldea
Gernikako Rugby Taldea
Gernikatik Mundura
Gernikazarra Historia Taldea
Goizale
Goizeko Izarra Gazte Taldea
Hilargi Lore
Ideaugar
Ieup Gazteen Elkarteak
Kosnoaga Gazte Taldea
Makatz Iturri Taldea
Makazaga Musika Alkarteak
Musikeder
Odolkideak
Ostargin Abesbatza
S.D. Gernika Club
Sociedad Ciclista Gernikesa
Tiris Gernika Saharen Alde
Urdaibaiako Perrexikozaleak Elkartea
Urdaibaiako Rugby Eskola
Urdaibikero Motorzaleen Elkartea
Zortzio Euskal Kultur Elkarteak
Zine Kluba

geure berbie
euskeraz

Argitaratzaileak: Gernika-Lumoko Udaleko Euskara Zerbitza eta Artez Koop. E.

Tel.: 94 448 00 00 - Faxa: 94 475 72 29 • merka@artez.net - www.artez.net



15 DENDA BARRI!!

Aurton beste 15 merkatarik sinatu dabez euskerearen aldeko konpromisoak, eta, ganera, sinatu bezain laster aldaketak egiteari ekin deutsee. *Omago Dietetikak*, esate baterako, erakusleihoko errrotulu nagusiak ele bietan jarrita daukaz, *Zallo Harategiak* be barruko errrotuluak aldatu dauz, *Izaskun Egurrola ileapaindegia* eta *Urdaibai Informatikak* ordutegia eta itxita eta zabalik errrotulu ipini dabez, eta *Bronceariumek* euskarazko errrotuluak jarri dauz.

Honako honeek dira hitzarmenkide barriak: *Bidaguren Gozategia*, *Zubialde Okindegia*, *Zallo Harategia*, *Donibane albaitaritza*, *Pedro Bilbao Gozategia*, *Izaga Ileapaindegia*, *Izaskun Egurrola Ileapaindegia*, *Balart*, *Omago Dietetika*, *Uranga*, *Nere Kobia*, *Blue Velvet*, *Broncearium*, *Urdaibai Informatika* eta *Copicolor*.



UMM..! EUSKERAZ GOZO-GOXO

Aurreko urteetan eukitako harrera ona ikusita, aurton be, Gernika-Lumon, euskerea sustatuteko kanpainea egin da. Bagilaren 26tik garagarrilaren 1era bitartean hitzarmenkideak diran enpresa eta dendetan "Euskeraz erostea eskubide goxoa" lelopean txutxuak eta napolitanak banatu dira. Horrezaz ganera, aitutako kanpainearen ganeko informazioa diptiko baten bidez zabaldu dogu.

Txutxuak, euskerea bultzatuteko konpromisoak hartu dabezan herriko 6 gozotegik egin dabez, Ares dastalekuak, Omago Gozategiak, Bidaguren Gozategiak, Zubialde Okindegia, Pedro Bilbao Gozategiak eta Saraspe Okindegia hain zuzen be.

Kanpaineari garagarrilaren 1ean emon deutsagun amaierrea merkatu plaza azoka berezian.

Al igual que los años anteriores, el servicio de Euskera del Ayuntamiento de Gernika-Lumo y el servicio de euskera Artez, han desarrollado la campaña de promoción del uso del euskera bajo el lema "Euskeraz erostea eta saltza eskubide goxoa". Dicha campaña se ha llevado a cabo desde el 26 de junio hasta el 1 de julio. En los establecimientos que han firmado los compromisos a favor del euskera se han repartido txutxus y caramelos junto con el diptico que daba a conocer la ley del consumidor.



EUSKERAZ BEHAR EGITEKO TRESNA GUZTIAK

Enpresa Txikiak lan handia egiten dabilz euskerearen alde. Daukiezan komunikazioetan aldaketak egiten dabilz apurka apurka, eta konpromisoa hartu dabenen kopuria be gorantza doa urteak pasau ahala. Aurtentzako 28 enpresa dagoz "Merkataritza Euskalduntzen" kanpainan, igaz baino 3 enpresa gehiago. Honako honeek dira hitzarmena sinatu dabenak: Zaunka Produkzioak, Illunzar Eraikuntzak eta Akelarre Ostatua.

Euskerea enpresa munduan sartzeko eta hizkuntza horretan behar egiteko konpromisoa hartu dabentzat enpresei euren helburuak lortuteko behar dabezan bitarteko guztietako emoten jakez. Euskarako ikastaroetara joateko aukerea, (zerotik hasita zein merkataritzara zuzendutakoak), on-line ikastaroak, itzulpenak, hiztegiak eta beste hainbat laguntza.

Orain arte sarbidea eduki daben helbide guztiek www.euskaraplanak.net web gunearren bilduta daukiez orain: www.ikasare.net (euskaraz behar egiteko ikastaroa), www.agiriak.net agiri estandarrak eskuratzeko helbidea eta zelan ez hiztegiak. Hiztegia izeneko atalean, enpresek berben bilaketak egin daitezke. 14.000 berbatik gora dagoz hiztegian, eta arloka banatuta dago, 98 arlotan hain zuzen. Eta horrezan ganera www.hiztegiak.net -era sartzeko aukerea daukiez.



GERNIKA GARBIKETAK SM: 3 URTERAKO EUSKERA PLANA

Gernika Garbiketak enpresak urte asko daroaz Merkataritza Euskalduntzen Kanpainan parte hartzen. Lan munduan euskerearen presentziaren beharrizana kontuan hartuta, hitzarmena sinatu ebanean hartu ebaezan konpromisoak betetzen ahalegininduten da egunetik egunera. Erronka handia izan arren, apurka-apurka aurrerapauso garrantzitsuak emon dabez.

Azken urteotan enpresa asko hazi da, eta hartutako konpromisoei eskainitako arreta aintzat hartuta, Euskera Plan zehatzagoa aurrera eroarea erabagi dau.

Orain arte, batez be bulegoetako beharginen esku egon da euskerearen erabilera areagotzea enpresan, baina orain enpresako sail guztiak parte hartuko dabe. Urtean bete beharreko helburuak gehiago eta zehatzagoak dira eta sail guztiak beharginen esku egongo da euskerearen erabilera handitzea. Hori guztia posible izan daitean, behar lain bitarteko ipiniko dira.

Alkarrizketa: Manu Idoyaga, Gernika Garbiketak SM enpresako zuzendaria

- Urte batzuk pasau dira Merkataritza Euskalduntzen kanpainan hasi zinienetik, ze aldaketa ikusi dozu urte horreetan?
- Orokorean esan beharko geunke gehien dendetan igerri dala, kartelak eta orriak jarrita dagoz bai kangoan eta bai barruan be.

- Zer begitandu jatzu Udalak 3 urterako Euskera Plana proposatutea?
- Ondo ikusten dogu, ganera epe luzerako plana izatean helburuak lortuteko eta honeetara egokitutako errezzaduna emoten da. Izan be, dagoaneko zenbait jarduera aurrera eroaten hasita gagoz.

- Zelan ikusten dozu bulegoko beharginetako zuzendaritzaz ganera beste beharginak be euskeraz egiten bultzatutako eta horretarako laguntzak emotea?
- Onena litxake, baina oraingaino zalantzak dauaguz laguntza hori zelan onartuko dan, izan be, askotan ikasteko gogoa egon egoten da, baina egun osoan behar egin ostean, gogorra izaten da eskoletara joatea.

- Zein da ikusten dozun oztopo nagusia enpresa munduan euskerea normalizatuteko?
- Gaur egun hainbat atzerritar dagoz gizartean eta askotan ez honek ezta berton jaiotako biztanle askok ez dabe ahaleginik egiten euskerea ezagututeko, eta horren ondorioz hemen jaiotako euskaldun askok ezin dogu nahi beste erabilia.

- Zer esango zeunskie oraingaino dana gaztelaniaz egiten daben saltoki eta enpresei?
- Ez dago eskubiderik, hain gatxa da "egun on" eta "agur" esatea? Leku batzutan negargarria da oraingaino "adios" edo "buenos dias" entzutea, batez be hemen jaiotako jentearen ahotik.



MOTORZALEAK EUSKEREAREN ALDE

Alkarteek kanpo komunikazioari garrantzia emoten deutsee, eta kartelez ganera, aldizkariak argitaratutzen dabez urtean zehar. Alde horretan be euskereari garrantzi handia emoten deutseela aitatu behar dogu. Urdaibikers Motorzaleen Alkarteak, esate baterako, hilero euskera hutsez argitaratutzen dauerak aldizkaria.

Horrezan ganera kirol alkarte batzuk euren instalazioetako errotulazinoan aldaketak egin dabez, besteak beste, Gernika Klubak intalazio barriean errotuluak euskaraz ipini dauerak.

Udalak "Geure Berbie euskeraz" kanpainearen bidez, web gunea sortzeko edo euskaraz ipinteko laguntza emoten dauerak eta alkarteek laguntza hori eskertzen dabela ikusten gabiliz azken hiletan. Izan

be, web gunea daukien alkarte batzuk euskaraz jarri dabe dagoaneko. Gernika Saskibaloi Alkarteak, esate baterako, web orria bi hizkuntzatan jarrita dauerak, gaztelaniaz zein euskaraz sartzeko aukera emoten deutsee saskibaloiz zaleei. Ganera asteko partiden krokinak be euskaraz ipintzen dabez irakurgai. Gernika Racingek be ele bietan dauerak web orria. Beste hainbat, barriz, sortutengabiz.

Bi izan dira konpromisoak sinatu dabeetan alkarte barriak, Urdaibikers Motorzaleek Alkarteak eta Ideasur. Horrenbestez, 51 alkarte dagoz "Geure Berbie Euskeraz" kanpainearen barruan.



SUBVENCIONES PARA DESARROLAR LAS PÁGINAS WEB EN EUSKERA

Día a día estamos viendo que para las asociaciones tiene mucha importancia la comunicación de cara al público y que el euskera está cada vez más presente. Como ejemplo tenemos la revista mensual URDAIBIKERS y las instalaciones deportivas de Gernika Kluba entre otros.

Mediante la campaña "Geure Berbie Euskeraz" realizada por el Ayuntamiento de Gernika-Lumo las asociaciones disponen de subvenciones para poder desarrollar su página web en euskera o bilingüe, lo cual ha tenido muy buena aceptación por parte de las asociaciones como Gernika Saski Baloi, Gernika Racing, Gaudeamus Korala, Gernika Rugby Taldea, etc.

Gernika K.E.S.B - Microsoft Internet Explorer

Fitztegia Editatu Ikuza Gogokoak Tresnak Lagunza
Atzera Blusu Gogokoak
Hitzetan <http://www.gernikasaski.com/euskera/merco.htm>

TXAPELDUNAK!
EUSKAL LIGAKO KADETEA NESKAK
GERNIKA 99-ABAROA 49

Kadetea Euskaldiko txapelketa geratu zen, joan den larunbatean Abaroa garatu ondoren. Ane Mugira, Jenny, Judith eta bestekin junior mailan Euskaldiko txapelketa irabazi zutenetik lau urte igaro dira beste txapelketa bat lortu arte. Partida ezin hobeto ateratzen, Alaiaren lesoa salbu, izan ere ondoen jolasten ari zenean trotsatzen min hartz zuen. Oro har, talde osorak partida bikaina jokatu zuen, Ibarra, Amets, Janire, Arrate, Eider eta Arantza nabarmenekoak dira, ezin hobeto jokatu batzuetan eta apurka-apurka, teldeari ekiparen asko egin diezakotetela erakutsen ari dira.

Jokalari guztiek zoriondu nahi ditugu urte osorak entrenamenduetan egindako lanagatik, asteburuetan juniorrek ere jokatzen, eta zeinak estetan seniorrek lanagatzen entrenamendua egiten behitz dira eta. Orain arte euskaldiko seriatu-sunegatik eta dedikazioagatik, egia esan, izandako portera 10ekoak izan da. Orain atseden hartekoak eta lortutakoaz gozatzeko sasoia da, eta opor osorak lanera itzuliko dira; seguraski oso konplikatua izango den arlo hon jarretzeak, baina inolako komplekzurik gabe joan behar gara. Zuri nago taldeak behar hain-maila euskalikoak duela berritz ere.

Zoriontu baita, gureko etxetan, jokalari hauekin lan egin den entrenamenduak, iban, Txema, Kipu eta abar, horiek ere lortutakoaren eraztundik dira. Hala ere, Zuzendaritzako taldea zoriontu, Gerardo buru dela, entrenadu ez arren euren lanera baitute itsaspean, eta oso gutxitan izaten da aitora. Azkenik, bai Txutxi Solar bai eta Enar Arrestizabal ere zoriontu, urte osorak burututako lanagatik, elkarlara ekarriz duten airea freskoagatik, euren ezaugarrigatik, eta astean hiru aldiak Gernikako entrenatzaera etorzeak dakeren nekeagatik. Gernika bezalako elkarre batentzat pribilegio bat da pertsona bi horiek izaten, elkarlanean bizi osorak egongo balaria bezala sartu baitira.

Segi lanean neskak, denboraldia arraztatzeko falta den tarte horretan, kontrako dirudien arren, oraingain geratzen da eta. Bat, bi, hiru, GERNIKA.

Internet